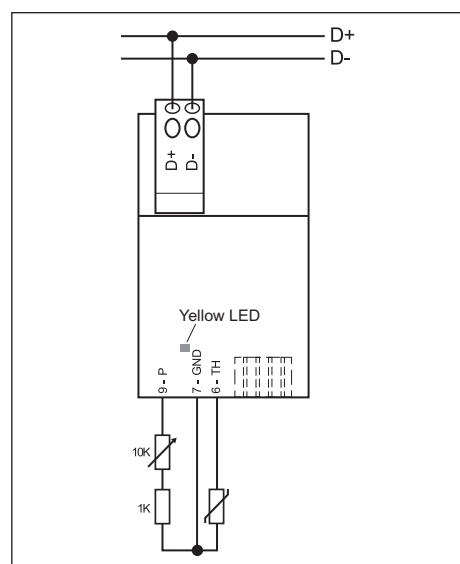


# SHPINT1P1 Instruction Manual

CARLO GAVAZZI



Write here the location  
Ecrivez ici l'emplacement  
Escriba aquí la ubicación  
Scrivi qui la posizione  
Schreiben Sie hier die Position



## ENGLISH

**Read carefully the instruction manual.** If the instrument is used in a manner not specified by the producer, the protection provided by the instrument may be impaired. **Maintenance:** make sure that the connections are correctly carried out in order to avoid any malfunctioning or damage to the instrument. To keep the instrument clean, use a slightly damp cloth; do not use any abrasives or solvents. We recommend to disconnect the instrument before cleaning it.

■ **SPECIFICATIONS FOR ANALOG INPUTS**  
**Input 1** Input type 1 x Thermistor 10K3 trend standard. Signal range 0 - 50°C. Inaccuracy < 0.5°C (over entire temp. range). Cable length < 5 m. **Input 2** Input type 1 x 1-11 KΩ. Signal range 0 - 100%. Inaccuracy < 1% (over entire temp. range). Cable length < 5 m.

■ **SUPPLY SPECIFICATIONS**  
**Power supply** Supplied by bus.

■ **DUPLINE® SPECIFICATIONS**  
**Voltage** 8.2 V. **Maximum dupline® voltage** 10 V. **Minimum dupline® voltage** 5.5 V. **Maximum dupline® current** 3.5 mA.

■ **GENERAL SPECIFICATIONS**  
**Dielectric strength** Dupline® to signal input None. **Address assignment** Automatic: the controller recognises the module through the SIN (Specific Identification Number) that has to be filled in the SH tool. **Degree of protection** IP 20. **Pollution degree** 2. **Operating temperature** 0° to +50°C (32° to 122°F). **Storage temperature** -50° to +85°C (-58° to 185°F). **Humidity** (non-condensing) 20 to 90% RH. **Terminal block** Dupline® bus 2 x spring terminal (double). Cross-section area Terminal: 1.5 mm<sup>2</sup>. **Approvals** CE, cULus.

■ **LEDs INDICATION**  
**Yellow LED: Dupline® bus.** ON: the dupline® bus is working properly. Flashing: there is a fault on the dupline® bus. OFF: the dupline® bus is OFF or not connected.

■ **WIRES**  
6 Thermistor 10K3 input  
7 GND  
9 Variable resistor 1-11 KΩ input  
**Note** Wires not in use must be insulated or cut to prevent malfunction on the module.

**Approvals:** CE, cULus according to UL60950.  
**UL notes:** Max ambient temperature: 40°C.

## FRANÇAIS

**Lire attentivement le manuel de l'utilisateur.** Si l'appareil est utilisé dans des conditions différentes de celles spécifiées par le fabricant, le niveau de protection prévu par l'instrument peut être compromis. **Entretien:** s'assurer que les connexions sont réalisées correctement dans le but d'éviter tout dommage ou dysfonctionnement de l'appareil. Pour nettoyer l'instrument, utiliser un chiffon humide; ne pas utiliser d'abrasifs ou de solvants. Il faut déconnecter le dispositif avant de procéder au nettoyage.

■ **CARACTÉRISTIQUES DES ENTRÉES ANALOGIQUES**  
**Entrée 1** Type d'entrée 1 entrée thermistance 10K3 standard Trend. Gamme de signaux 0 - 50°C. Imprécision < 0,5°C (sur toute la gamme de température). Longueur de câble < 5 m. **Entrée 2** Type d'entrée 1 entrée 1-11KΩ. Gamme de signaux 0 - 100%. Imprécision < 1°C (sur toute la gamme de température). Longueur de câble < 5 m.

■ **CARACTÉRISTIQUES D'ALIMENTATION**  
**Alimentation** Par bus.

■ **CARACTÉRISTIQUES DUPLINE®**  
**Tension** 8,2 V. **Tension dupline® maxi** 10 V. **Tension dupline® min** 5,5 V. **Courant dupline® maxi** 3,5 mA.

■ **CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES**  
**Résistance diélectrique** Dupline® vers entrée du signal Aucune. **Attribution des adresses** Automatique: Le contrôleur reconnaît le module grâce au code d'identification spécifique (SIN) que l'utilisateur saisit dans le logiciel de configuration. **Indice de protection** IP 20. **Degré de pollution** 2. **Température de fonctionnement** 0° à +50°C. **Température de stockage** -50° à +85°C. **Humidité** (pas de condensation) 20 à 90% H.R. **Bornier** Bus Dupline® 2 x bornes doubles à ressort. Section Borne: 1,5 mm<sup>2</sup>. **Homologations** CE, cULus.

■ **INDICATION DES LED**  
**LED jaune: Dupline® bus.** ON: le bus dupline® fonctionne correctement. Clignotante: il ya un défaut sur le bus dupline®. OFF: le dupline® bus est OFF ou n'est pas connecté.

■ **CÂBLES**  
6 Entrée thermistance 10K03  
7 GND  
9 Entrée varistance 1-11 KΩ  
**Nota** Isoler ou couper les fils non utilisés afin d'éviter tout dysfonctionnement du module.

**Homologations** CE, cULus selon UL60950.  
**Notes UL:** Température ambiante maxi: 40°C.

## ESPAÑOL

**Lea atentamente este manual de instrucciones.** Si el equipo se utiliza de forma no especificada por el fabricante, la protección dotada al equipo puede resultar dañada. **Mantenimiento:** Asegúrese de que las conexiones relevantes se ha llevado a cabo correctamente, con el fin de evitar un funcionamiento incorrecto o que el equipo resulte dañado. Para mantenerlo limpio, use un trapo humedecido, no utilice abrasivos ni disolventes. Recomendamos desconectar el equipo antes de limpiarlo.

■ **ESPECIFICACIONES PARA LAS ENTRADAS ANALÓGICAS**  
**Entrada 1** Tipo de entrada 1 entrada de termistor 10K3 estándar. Rango de señal 0 - 50 °C. Error < 0,5 °C (en todo el rango de temperatura). Longitud del cable < 5 m. **Entrada 2** Tipo de entrada 1 entrada de 1-11KΩ. Rango de señal 0 - 100%. Error < 1% (en todo el rango de temperatura). Longitud del cable < 5 m.

■ **ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACIÓN**  
**Alimentación** Por bus.

■ **ESPECIFICACIONES DE DUPLINE®**  
**Tensión** 8,2 V. **Tensión máxima dupline®** 10 V. **Tensión mínima dupline®** 5,5 V. **Intensidad máxima dupline®** 3,5 mA.

■ **ESPECIFICACIONES GENERALES**  
**Rigidez dieléctrica** De Dupline® a la señal de entrada Ninguna. **Asignación de direcciones** Automática: el controlador reconoce el módulo a través del SIN (número de identificación específico) que debe introducirse en la herramienta SH. **Grado de protección** IP 20. **Grado de contaminación** 2. **Temperatura de trabajo** 0° a +50°C. **Temperatura de almacenamiento** -50° a +85°C. **Humedad** (sin condensación) 20 a 90% H.R. **Bloque de terminales** Bus Dupline® 2 terminales de muelle (dobles). Sección del cable Terminal: 1,5 mm<sup>2</sup>. **Homologaciones** CE, cULus.

■ **INDICACIONES POR LED**  
**LED amarillo: Bus dupline®.** ON: el bus Dupline® funciona correctamente. Parpadeando: hay un fallo en el bus dupline®. OFF: el bus está desactivado o no está conectado.

■ **HILOS**  
6 Entrada del termistor 10K3  
7 GND  
9 Resistencia variable con entrada de 1-11 KΩ  
**Nota** Los cables no utilizados deben aislarse o cortarse para evitar averías en el módulo.

**Homologations** CE, cULus según UL60950.  
**Notes UL:** Température ambiante maxi: 40°C.

## ITALIANO

**Leggere attentamente il manuale di istruzioni.** Qualora l'apparecchio venisse usato in un modo non specificato dal costruttore, la protezione prevista dall'apparecchio potrebbe essere compromessa. **Manutenzione:** Assicurarsi che le connessioni previste siano eseguite correttamente al fine di evitare qualsiasi malfunzionamento o danneggiamento dello strumento. Per mantenere pulito lo strumento usare un panno inumidito; non usare abrasivi o solventi. E' necessario scollegare lo strumento prima di eseguire la pulizia.

■ **CARATTERISTICHE DEGLI INGRESSI ANALOGICI**  
**Ingresso 1** Tipo di ingresso 1 ingresso x termistore 10K3, andamento standard. Campo del segnale 0 - 50°C. Imprecisione < 0.5°C (sull'intera gamma di temperatura). Lunghezza del cavo < 5 m. **Ingresso 2** Tipo di ingresso 1 x 1-11 KΩ. Campo del segnale 0 - 100%. Imprecisione < 1% (sull'intera gamma di temperatura). Lunghezza del cavo < 5 m.

■ **CARATTERISTICHE DI ALIMENTAZIONE**  
**Alimentazione** Tramite bus.

■ **CARATTERISTICHE DUPLINE®**  
**Tensione** 8,2 V. **Tensione massima dupline®** 10 V. **Tensione minima dupline®** 5,5 V. **Corrente massima dupline®** 3,5 mA.

■ **CARATTERISTICHE GENERALI**  
**Rigidità dielettrica** Dupline® rispetto al segnale di ingresso Nessuna. **Assegnazione degli indirizzi** Automatica: il controllore riconosce il modulo mediante il SIN (Codice Identificativo Specifico) che deve essere inserito nel software SH tool. **Grado di protezione** IP 20. **Grado di inquinamento** 2. **Temperatura di funzionamento** da 0° a +50°C. **Temperatura di immagazzinamento** da -50° a +85°C. **Umidità** (senza condensa) da 20 a 90% UR. **Morsettiera** Bus Dupline® 2 x morsetti a molla (doppi). Sezione trasversale Morsetto: 1,5 mm<sup>2</sup>. **Approvazioni** CE, cULus.

■ **INDICATORI A LED**  
**LED giallo: Bus dupline®.** ON: il bus dupline® funziona correttamente. Lampeggiante: c'è un errore sul bus dupline®. OFF: il bus dupline® è spento o non collegato.

■ **CAVI**  
6 Ingresso termistore 10K3  
7 GND (massa)  
9 Ingresso per resistore variabile 1-11 KΩ  
**Nota** I cavi non utilizzati devono essere isolati o tagliati per evitare malfunzionamenti del modulo.

**Approvals:** CE, cULus according to UL60950.  
**UL notes:** Max ambient temperature: 40°C.

## DEUTSCH

**Die Betriebsanleitung aufmerksam lesen.** Sollte das Gerät nicht gemäß der Herstellerangaben verwendet werden, könnte der vom Gerät vorgesehene Schutz beeinträchtigt werden. **Wartung:** Sicherstellen, dass die vorgesehenen Anschlüsse richtig ausgeführt wurden, um schlechte Funktion oder Beschädigung des Gerätes zu vermeiden. Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen; keine Scheuer- oder Lösemittel verwenden. Das Gerät vor der Reinigung abschalten.

■ **TECHNISCHE DATEN DER ANALOGEINGÄNGE**  
**Eingang 1** Eingangstyp 1 Thermistor-Eingang, 10K3, Trend-Standardmodell. Signalbereich 0 - 50 °C. Messungengenauigkeit < 0,5 °C (im gesamten Temperaturbereich). Kabellänge < 5 m. **Eingang 2** Eingangstyp 1 Eingang, 1 - 11 kΩ. Signalbereich 0 - 100%. Messungengenauigkeit < 1 % (im gesamten Temperaturbereich). Kabellänge < 5 m.

■ **TECHNISCHE DATEN - STROMVERSORGUNG**  
**Betriebsspannung** Versorgung durch Bus.

■ **TECHNISCHE DATEN - DUPLINE®**  
**Spannung** 8,2 V. **Maximale Dupline®-Spannung** 10 V. **Minimale Dupline®-Spannung** 5,5 V. **Maximaler Dupline®-Strom** 3,5 mA.

■ **ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN**  
**Durchschlagsfestigkeit** Dupline® zu Signaleingang keine. **Adresszuweisung** Automatisch: Der Controller erkennt das Modul anhand der SIN (Specific Identification Number, eindeutige Identifikations-nummer), die im SH-Tool eingegeben werden muss. **Schutzgrad** IP 20. **Verschmutzungsgrad** 2. **Betriebstemperatur** 0° bis +50°C. **Lagertemperatur** -50° bis +85°C. **Luftfeuchtigkeit** (nicht kondensierend) 20 bis 90% RH. **Anschlussleiste** Dupline®-Bus 2 x Federklemme (doppelt). Querschnittsfläche Anschlüsse: 1,5 mm<sup>2</sup>. **Zulassungen** CE, cULus.

■ **LED-ANZEIGE**  
**Gelbe LED: Dupline®-Bus.** EIN: der Dupline®-Bus ordnungsgemäß funktioniert. Blinkt: ein Fehler besteht auf dem Dupline®-Bus. AUS: der Dupline®-Bus ist ausgeschaltet oder nicht verbunden.

■ **KABEL**  
6 Thermistor-Eingang, 10K3  
7 Masse  
9 Stellwiderstands-Eingang, 1-11 kΩ  
**Hinweis** Nicht genutzte Leitungen müssen isoliert oder abgetrennt werden, um Fehlfunktionen des Moduls zu vermeiden.

# SHPINT1P1 Instruction Manual

CARLO GAVAZZI



Skriv her placeringen  
Skriv här för den plats  
Skriv her er plasseringen  
Schrijf hier de locatie



## DANSK

**Læs brugervejledningen omhyggeligt. Læs brugervejledningen omhyggeligt.** Hvis instrumentet skal anvendes på en måde, der ikke er beskrevet af producenten, kan beskyttelsen af instrumentet blive svækket. **Vedligeholdelse:** Kontrollér de relevante tilslutninger foretages korrekt for at undgå fejlfunktioner eller beskadigelse af instrumentet. Brug en let fugtet klud til rengøring af instrumentet. Der må ikke anvendes slibe- eller opløsningsmidler. Vi anbefaler, at instrumentet frakobles før rengøring.

### ■ SPECIFIKATIONER FOR ANALOGE INDGANGE

**Indgang 1** Indgangstype 1 x termistor 10K3 Trend standard. Signalområde 0 - 50°C. Usikkerhed < 0,5°C (over hele temperaturområdet). Kabellængde < 5 m. **Indgang 2** Indgangstype 1 x 1-11 KΩ. Signalområde 0 - 100%. Usikkerhed < 1% (over hele temperaturområdet). Kabellængde < 5 m.

### ■ FORSYNINGSSPECIFIKATIONER

**Strømforsyning** Forsynet via bus.

### ■ DUPLINE® SPECIFIKATIONER

**Spænding** 8,2 V. **Maks. dupline®-spænding** 10 V. **Min. dupline®-spænding** 5,5 V. **Maks. dupline®-strøm** 3,5 mA.

### ■ GENERELLE SPECIFIKATIONER

**Dielektrisk styrke** Dupline® til signalindgang Ingen. **Adresstildeling** Automatisk: Kontrolleren identificerer modulet via SIN (Specific Identification Number) som skal lægges ind i SH-værktøjet. **Tæthedegrad** IP 20. **Beskyttelsesgrad** 2. **Driftstemperatur** 0° til +50°C. **Lagertemperatur** -50° til +85°C. **Fugt** (ikke kondenserende) 20 til 90% RH. **Klemrække** Dupline®-bus 2 x fjæderterminal (dobbel). Tværsnit Terminal: 1,5 mm<sup>2</sup>. **Godkendelser** CE, cULus.

### ■ LED-INDIKERING

**Gul LED: Dupline®-bus.** ON: dupline®-bussen virker. Blinker: fejl på dupline®-bussen. OFF: dupline®-bussen er OFF eller ikke tilsluttet.

### ■ LEDNING

**6** Termistor 10K3-indgang  
**7** GND  
**9** Variable modstand 1-11 KΩ-indgang  
**Bemærk** Kabler som ikke er i brug skal isoleres eller klippes af for at undgå funktionsfejl på modulet.

## SVENSKA

**Läs noggrant genom manualen.** Om instrumentet används på ett sådant vis som inte specificeras av tillverkaren, kan instrumentets angivna säkerhet reduceras. **Underhåll:** försäkra att alla anslutningar är korrekt anslutna för att undvika funktionsfel eller skada på instrumentet. För att hålla instrumentet rent, använd en lätt fuktad trasa; använd inte något slipmedel eller lösningsmedel. Vi rekommenderar att instrumentet kopplas ifrån innan det rengörs.

### ■ SPECIFIKATIONER FÖR ANALOGA INGÅNGAR

**Ingång 1** Ingångstyp 1 x termistor 10K3, Trend standard. Signalområde 0 - 50 °C. Onoggrannhet < 0,5 °C (över hela temp.omr.). Kabellängd < 5 m. **Ingång 2** Ingångstyp 1 x 1-11 kΩ. Signalområde 0 - 100 %. Onoggrannhet < 1 % (över hela temp.omr.). Kabellängd < 5 m.

### ■ STRÖMFÖRSÖRJNING SPECIFIKATIONER

**Strömförsörjning** Strömförsörjs via buss.

### ■ DUPLINE®-SPECIFIKATIONER

**Spänning** 8,2 V. **Maks. dupline®-spänning** 10 V. **Min. dupline®-spänning** 5,5 V. **Maks. dupline®-ström** 3,5 mA.

### ■ ALLMÄNNA SPECIFIKATIONER

**Dielektrisk styrka** Dupline® till signalingång Ingen. **Adresstilldelning** Automatisk: styrenheten identifierar modulen genom SIN (Specific Identification Number – specifikt identifikationsnummer) som måste läggas in i SH-verktyget. **Kapslingsklass** IP 20. **Föroreningsgrad** 2. **Driftstemperatur** 0° till +50°C. **Lagringstemperatur** -50° till +85°C. **Fuktighet** (icke-kondenserande) 20 till 90% RH. **Kopplingsplint** Dupline®-buss 2 x fjäderplint (dubbel). Tvärsnittsarea Plint: 1,5 mm<sup>2</sup>. **Godkännanden** CE, cULus.

### ■ LED-INDIKERING

**Gul LED: Dupline®-bussen.** PÅ: om dupline®-bussen fungerar korrekt. Blinkar: det är fel på dupline®-bussen. AV: om bussen är AV eller inte ansluten.

### ■ KABEL

**6** Termistor 10K3 ingång  
**7** Jord  
**9** Variabel resistor 1-11 kΩ ingång  
**Anm.** Ledare som inte används måste isoleras eller klippas av för att förhindra fel på modulen.

## NORSK

**Les nøye bruksanvisningen.** Hvis produktet er brukt på en måte som ikke er angitt av produsenten, kan beskyttelsen av produktet bli svekket. **Vedlikehold:** sørg for at tilkoblingene er korrekt utført for å unngå funksjonsfeil eller skade på produktet. For å holde produktet rent, bruk en lett fuktet klut, ikke bruk skuremidler eller løsemidler. Vi anbefaler å koble fra produktet før rengjøring.

### ■ SPESIFIKASJONER FOR ANALOGE INNGANGER

**Inngang 1** Inngangstype 1 x termistor 10K3, Trend standard. Signalområde 0 - 50°C. Unøyaktighet < 0,5°C (over hele temp. området). Kabellengde < 5 m. **Inngang 2** Inngangstype 1 x 1-11 KΩ. Signalområde 0 - 100%. Unøyaktighet < 1% (over hele temp. området). Kabellengde < 5 m.

### ■ TILFØRSELSSPESIFIKASJONER

**Strømforsyning** Levert av buss.

### ■ DUPLINE®-SPESIFIKASJONER

**Spenning** 8,2 V. **Maksimum dupline®-spenning** 10 V. **Minimum dupline®-spenning** 5,5 V. **Maksimum dupline®-strøm** 3,5 mA.

### ■ GENERELLE SPESIFIKASJONER

**Dielektrisk styrke** Dupline® til signalinngang Ingen. **Adresstildeling** Adresser tildeles automatisk: Controlleren gjenkjenner modulen vha. SIN (Specific Identification Number), som må legges inn i SH-verktøyet. **Kapslingsgrad** IP 20. **Forurensningsgrad** 2. **Driftstemperatur** 0° til +50°C. **Lagringstemperatur** -50° til +85°C. **Fuktighet** (ikke-kondenserende) 20 til 90% RH. **Klemmeblokk** Dupline®-buss 2 x fjærklemme (dobbel). Tværsnitt Klemme: 1,5 mm<sup>2</sup>. **Godkjenninger** CE, cULus.

### ■ LED-INDIKERING

**Gul LED: Dupline®-bussen.** PÅ: den dupline®-bussen fungerer som den skal. Blinker: det er en feil på Dupline® bussen. AV: Dupline® bus- sen er AV eller ikke tilkoblet.

### ■ KABEL

**6** Termistor 10K3 inngang  
**7** GND  
**9** Variabel motstand 1-11 KΩ inngang  
**Merk** Ledninger som ikke er i bruk må isoleres eller kuttes for å unngå feil på modulen.

